



**ACUERDO DE COOPERACIÓN ACADÉMICA
ENTRE
UNIVERSIDADE FEDERAL DO RIO DE JANEIRO, BRASIL
Y
UNIVERSIDAD MAYOR DE SAN SIMÓN DE COCHABAMBA, BOLIVIA**

La **Universidade Federal do Rio de Janeiro**, una persona jurídica de Derecho Público, organizada bajo la forma de gobierno propio de acuerdo con la Ley, Decreto N° 66,536 del 6 de Mayo de 1970, localizada en la Av. Pedro Calmon, n.º 550, Cidade Universitária, Ilha do Fundão, Rio de Janeiro, RJ, registrada con el CGC N° 33 633 683/0001-16, denominada **UFRJ**, representada por su Rector **Profesor Aloisio Teixeira**, y la **Universidad Mayor de San Simón de Cochabamba**, representada por su Rector **MSc. Juan Rios del Prado**, localizada domiciliada en la Avenida Ballivián, N° 591 de Cochabamba, deciden establecer este acuerdo de cooperación académica, con las consideraciones y cláusulas que siguen:

PRIMERA CLÁUSULA. - OBJETIVO

El objetivo de este Acuerdo es establecer el intercambio académico, científico y cultural entre la Universidade Federal do Rio de Janeiro y la Universidad Mayor de San Simón. Trátase de un gesto de amistad entre las dos instituciones y comprenderá:

- a- El intercambio de miembros de las dos Universidades;
- b- El intercambio de documentos y materiales de investigación;
- c- La coordinación a través de sus respectivas oficinas, de proyectos de investigación conjunta o en colaboración.

SEGUNDA CLÁUSULA. - EJECUCIÓN

Ambas instituciones desean crear condiciones para el cumplimiento de este acuerdo académico a través de la cooperación en el cambio de informaciones relacionadas a la enseñanza y la investigación en áreas de mutuo interés; de la promoción de proyectos de investigación, en conjunto o con colaboración; y del incentivo al desarrollo y ejecución de programas de intercambio de estudiantes de grado, de posgrado, de profesores y de personal no docente.

TERCERA CLÁUSULA – DURACIÓN DE LOS INTERCAMBIOS

Cada institución resolverá si el intercambio de cada estudiante tendrá la duración de un semestre o de un año académico.

CUARTA CLÁUSULA - MATRÍCULA

Los estudiantes participantes del intercambio estarán exentos de cualquier tasa académica o de matrícula, que fuera normalmente cobrada a los alumnos por la institución que los recibe.



[Firma manuscrita]



QUINTA CLÁUSULA – OTROS GASTOS

Según este acuerdo cada universidad debe hacer lo posible para ayudar a los estudiantes a encontrar alojamiento apropiado. El pago del mismo, más el pago del viaje de ida y de regreso, seguro médico, gastos médicos no reembolsados por el seguro, alimentación y subsistencia deben ser de total responsabilidad de los estudiantes participantes del intercambio. Ambas universidades no deben ser tomadas como las responsables por tales gastos. Los estudiantes seleccionados deben probar a la universidad de origen que tienen recursos suficientes para el transporte de ida y vuelta a la universidad de destino y para la subsistencia durante el período de intercambio. Los estudiantes deben también proveer cualquier documentación solicitada por la universidad anfitriona para propósitos de obtención de la visa. Obtener y mantener un status adecuado de la visa es responsabilidad del estudiante. No obstante la institución anfitriona dará documentación y formularios si fuera necesario.

SEXTA CLÁUSULA - ELEGIBILIDAD

Los estudiantes participantes serán seleccionados por la institución de origen de acuerdo con los siguientes criterios:

- a- Serán ciudadanos o residentes permanentes del país de la universidad de origen, o tendrán una visa válida de residencia temporaria en el país;
- b- Tener aprobado el primer año de su carrera en la universidad de origen;
- c- Tener un promedio académico de 6.50 como mínimo, incluyendo aplazos.

SÉPTIMA CLÁUSULA - SELECCIÓN

Este acuerdo requiere a los estudiantes participantes de intercambio cumplir con todos los requisitos de admisión de la universidad anfitriona. Las universidades deberán responder sobre la aceptación de los candidatos por lo menos cuatro meses antes del comienzo del período académico. El programa exacto de estudio será determinado por el estudiante con la aprobación de consejeros académicos de ambas las instituciones.

OCTAVA CLÁUSULA - EVALUACIÓN

Las instituciones darán informaciones adecuadas del rendimiento académico de los estudiantes participantes, incluyendo un informe final, tan pronto como sea posible, una vez finalizado el intercambio.

NONA CLÁUSULA – DERECHOS Y DEBERES

Los estudiantes participantes en los términos de este acuerdo estarán sujetos a las reglas, a las regulaciones y a los códigos de conducta de la institución anfitriona.

Los estudiantes de intercambio tendrán los mismos derechos, obligaciones y privilegios gozados por los estudiantes de la universidad anfitriona.





DECIMA CLÁUSULA - SEGURO

Los estudiantes deberán comprobar, antes de viajar a la institución anfitriona, la obtención del seguro de vida y médico adecuado y eficiente para el tiempo de duración del intercambio.

UNDÉCIMA CLÁUSULA – MODIFICACIÓN Y TÉRMINO DEL ACUERDO

Este acuerdo se puede modificar en cualquier momento en la escritura firmada por ambas partes. Las modificaciones serán acordadas por las partes y tendrán efecto seis meses después de realizadas.

Este acuerdo será válido por un período de cinco años después de la firma. Durante el cuarto año, la renovación por un período de cinco años adicional será considerada.

Cualquier universidad puede dar por terminado este acuerdo, mediante un aviso previo de seis meses como mínimo. Sin embargo, cualquier estudiante que haya comenzado su experiencia de intercambio en cualquiera de las dos universidades, tendrá derecho a terminar sus cursos de estudio.

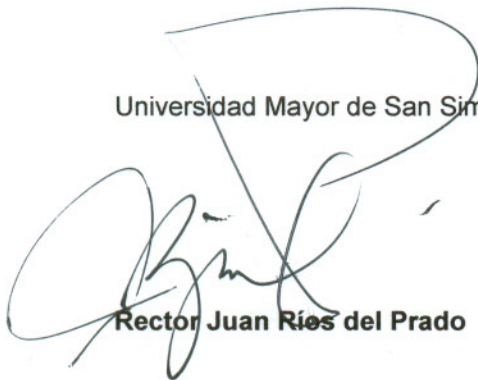
DUODÉCIMA CLÁUSULA - ATRIBUCIONES

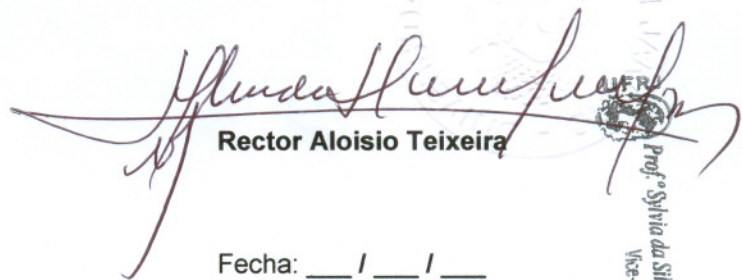
Ninguna parte puede resignar cualquiera de sus derechos o delegar sus deberes según los términos de este acuerdo, sin el consentimiento escrito de la otra parte.

Los representantes autorizados de ambas instituciones rubrican este acuerdo en la fecha indicada abajo.

Universidad Mayor de San Simón

Universidade Federal do Rio de Janeiro

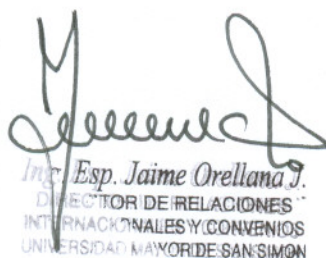

Rector Juan Ríos del Prado


Rector Aloisio Teixeira

Fecha: 02 DIC. 2008

Fecha: ___ / ___ / ___

Prof.ª Sylvia da Silveira Mello Vargas
Vice-Reitor


Ing. Esp. Jaime Orellana J.
DIRECTOR DE RELACIONES
INTERNACIONALES Y CONVENIOS
UNIVERSIDAD MAYOR DE SAN SIMÓN



ACORDO DE COOPERAÇÃO ACADÊMICA

ENTRE

UNIVERSIDADE FEDERAL DO RIO DE JANEIRO

E

UNIVERSIDAD MAYOR DE SAN SIMÓN DE COCHABAMBA, BOLIVIA

A **Universidade Federal do Rio de Janeiro**, uma pessoa jurídica de Direito Público, organizada sob a forma de governo próprio de acordo com a lei, decreto No. 66,536 de 6 de Maio de 1970, localizada na Av. Pedro Calmon, n.º 550, Cidade Universitária, Ilha do Fundão, Rio de Janeiro, RJ, registrada com o CGC No. 33 633 683/0001-16, denominada UFRJ, representada pelo seu Reitor **Professor Aloisio Teixeira**, e a **Universidad Mayor de San Simón de Cochabamba**, representada pelo seu Reitor **MSc. Juan Rios Del Prado**, localizada na Avenida Ballivián, N° 591 de Cochabamba, decidem estabelecer este acordo de cooperação acadêmica, de acordo com as considerações e cláusulas que se seguem.

PRIMEIRA CLÁUSULA – OBJETIVO

O objetivo desse acordo é estabelecer o intercâmbio acadêmico, científico e cultural entre a Universidade Federal do Rio de Janeiro e a Universidad Mayor de San Simon. Trata-se de um gesto de amizade entre as duas instituições e irá abranger:

- a) O intercâmbio de membros das Universidades;
- b) O intercâmbio de documentos e materiais de pesquisa onde for apropriado;
- c) Coordenação através dos seus respectivos escritórios em projetos de pesquisa, em conjunto ou com colaboração.

SEGUNDA CLÁUSULA – EXECUÇÃO

Ambas as Universidades almejam criar condições para o implemento desse acordo acadêmico através da cooperação na troca de informações relacionadas ao ensino e pesquisa em áreas de interesse mútuo; da promoção de projetos de pesquisa, em conjunto ou com colaboração; e do incentivo ao desenvolvimento e implemento de um programa de intercâmbio de estudantes de graduação e pós-graduação, professores e funcionários.

TERCEIRA CLÁUSULA – DURAÇÃO DOS INTERCÂMBIOS

Cada Universidade concorda que o intercâmbio da cada estudante terá duração de um semestre ou um ano acadêmico.



cy



QUARTA CLÁUSULA – MATRÍCULA

Os estudantes participantes do intercâmbio devem ficar isentos do pagamento de qualquer taxa acadêmica ou de matrícula que seria normalmente cobrada aos alunos da instituição anfitriã.

QUINTA CLÁUSULA – OUTRAS DESPESAS

Segundo esse acordo cada Universidade deve fazer o possível para ajudar aos estudantes a encontrar acomodação apropriada. O pagamento de tal acomodação mais o pagamento de toda a viagem, seguro médico, custos médicos não cobertos pelo seguro, alimentação e subsistência devem ser de total responsabilidade dos estudantes participantes do intercâmbio. Nem a instituição de origem nem a anfitriã devem ser tidas como responsáveis por tais despesas. Os estudantes selecionados devem provar à universidade de origem que possuem fundos suficientes para o transporte de ida e volta à Universidade anfitriã a para subsistência durante o período de intercâmbio. Os estudantes devem também fornecer qualquer documentação solicitada pela Universidade anfitriã para propósitos de obtenção de visto. Obter e manter um status adequado de visto é de responsabilidade do estudante, no entanto a instituição anfitriã fornecerá documentação e formulários se houver necessidade.

SEXTA CLÁUSULA – ELEGIBILIDADE

Os estudantes participantes serão selecionados pela instituição de origem de acordo com os seguintes critérios:

- a) Serem cidadãos ou residentes permanentes do país da Universidade de origem, ou possuir um visto válido de residência temporária em tal país;
- b) Ter completado pelo menos 3 períodos acadêmicos na universidade de origem;
- c) Ter registro de um bom a ótimo rendimento acadêmico.

SÉTIMA CLÁUSULA – SELEÇÃO

Segundo os termos desse acordo, os estudantes participantes deverão atender aos requisitos de admissão da Universidade anfitriã. As Universidades farão o possível para enviar resposta sobre o aceite dos candidatos pelo menos quatro meses antes do início do período acadêmico. O programa de estudos deverá ser determinado pelo estudante e aprovado pelos conselheiros acadêmicos de ambas as instituições.



4



OITAVA CLÁUSULA – AVALIAÇÃO

As instituições fornecerão uma à outra informações adequadas do rendimento acadêmico dos estudantes participantes, incluindo uma cópia (ou equivalente), assim que possível, após o término do intercâmbio.

NONA CLÁUSULA – DIREITOS E DEVERES

Os estudantes participantes nos termos desse acordo estarão sujeitos às regras, regulamentos e normas de conduta da instituição anfitriã.

Estudantes intercambistas terão os mesmos direitos e privilégios gozados por outros estudantes do campus anfitrião.

DÉCIMA CLÁUSULA – SEGURO

Os estudantes deverão comprovar, antes mesmo de viajar para a instituição anfitriã, a obtenção de um seguro de saúde adequado e eficiente para o tempo de duração do intercâmbio.

DÉCIMA PRIMEIRA CLÁUSULA – MODIFICAÇÃO E TERMO

Esse acordo poderá ser modificado por escrito a qualquer tempo, devendo ambas as instituições assinar. Modificações terão efeito 6 meses depois disso.

Esse acordo será válido por um período de 5 anos após ser assinado pelas Universidades. Durante o quarto ano, a renovação por um período adicional de 5 anos poderá ser considerada.

Qualquer das Universidades pode, por escrito e com no mínimo 6 meses de antecedência, terminar esse acordo. No entanto, qualquer estudante que tiver começado seu intercâmbio em qualquer uma das Universidades na data de término do acordo poderá completá-lo.

DÉCIMA SEGUNDA CLÁUSULA – ATRIBUIÇÕES

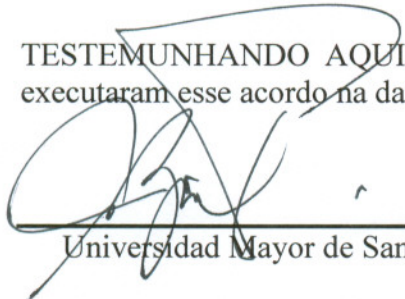
Nos termos desse acordo, nenhuma das instituições poderá atribuir seus direitos ou delegar seus deveres sem o consentimento escrito da outra instituição.



2



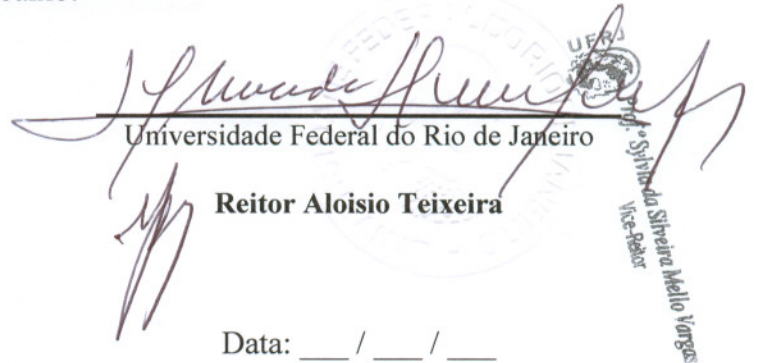
TESTEMUNHANDO AQUI, os representantes autorizados de ambas as instituições executaram esse acordo na data indicada abaixo:



Universidad Mayor de San Simón

Rector Juan RIOS Del PRADO

Data: 02 / DIC. / 2019



Universidade Federal do Rio de Janeiro

Reitor Aloisio Teixeira

Data: ___ / ___ / ___

Prof. Sílvio da Silveira Mello Vargas
Vice-Reitor